

Norway-Oslo: Translation services

OJ S 137/2021 19/07/2021

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Utenriksdepartementet

National registration number: 972 417 920

Postal address: Boks 8114 Dep.

Town: Oslo

NUTS code: NO08 Oslo og Viken

Postal code: 0032

Country: Norway

Contact person: Anette Ensrud Kraakevik

E-mail: aek@wr.no

Telephone: +47 97109190

Internet address(es):

Main address: <https://www.regjeringen.no/no/dep/ud/id833/>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/245665>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=307120&B=DFO

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=307120&B=DFO

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Framework Agreement for Procurement of Translation and Review Services (1)

Reference number: 21/4881

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Utenriksdepartementet v/Enhet for EØS-oversettelse [the Ministry of Foreign Affairs c/o the Unit for EEA Translation] invites tenderers to participate in an open tender contest for the purchase of translation and review services.

Enhet for EØS-oversettelse (the Unit for EEA Translation) is responsible for translation and review (quality assurance) of EU legislative acts from English to Norwegian that will be included in the EEA agreement, as well as terminology work in this connection. EU legislative acts are legal texts (primarily decrees, directives and resolutions) within all disciplines included in the EEA agreement.

A total of six framework agreement are being announced, divided according to the disciplines in which competence is requested (hereafter called sub-areas). How many parallel framework agreements the contracting authority intends to enter into will vary for each sub-area. A total of 30 framework agreements can be entered into.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 32 000 000,00 NOK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

Translation of Economic Texts from English to Norwegian (bokmål). This Sub-area Covers, for Example, Finance, Insurance, and Government Grants
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge
Main site or place of performance: Nationwide in Norway.

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

- (i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;
 - (ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);
 - (iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database.
- In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

- (i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);
- (ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);
- (iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);

(iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;

(v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;

(vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 2 400 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Translation of Transport Texts from English to Norwegian (bokmål). This Sub-area Covers, for Example, Aviation, Railways, Shipping, Road Transport, and Vehicles

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

Main site or place of performance: Nationwide in Norway.

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

(i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;

(ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);

(iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database.

In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

- (i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);
- (ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);
- (iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);
- (iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;
- (v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;
- (vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 6 400 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Translation of Environmental, Veterinary, Nutritional, Animal Feed, and Medicine Texts, as well as Various Minor Professional Areas from English to Norwegian (bokmål)

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

Main site or place of performance: Nationwide in Norway

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

- (i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;
- (ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);
- (iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database. In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

- (i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);
- (ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);
- (iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);
- (iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;
- (v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;
- (vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 6 400 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Review of Legislative Acts for Sub-area 1 (Finance Texts) Translated from English to Norwegian (bokmål)

Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

Main site or place of performance: Nationwide in Norway.

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

(i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;

(ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);

(iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database.

In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

(i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);

(ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);

(iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);

(iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;

(v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;

(vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 2 400 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Review of Legislative Acts in Sub-area 2 (Transport Texts) Translated from English to Norwegian (bokmål)
Lot No: 5

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

Main site or place of performance: Nationwide in Norway.

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

(i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;

(ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);

(iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database.

In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

(i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);

(ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);

(iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);

(iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;

(v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;

(vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 3 200 000,00 NOK

II.2.7.

Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Review of Legislative Acts in Sub-area 3 (Various Disciplines) Translated from English to Norwegian (bokmål)

Lot No: 6

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

Main site or place of performance: Nationwide in Norway.

II.2.4. Description of the procurement

The supplier will contribute to the following work assignments:

(i) translation from English to Norwegian (bokmål) of EU legislative acts that will be included in the EEA agreement;

(ii) review (quality assurance) of translated legislative acts (bokmål);

(iii) determination of terminology in cooperation with specialist departments/subsidiary agencies and entity's terminology as well as registration of terms in a terminology database.

In exceptional cases there will be a need for some work/additional work beyond the above mentioned main assignments.

The tenderer can submit tenders for one, multiple or all of the listed sub-areas below. The number of parallel framework agreements varies from sub-area to sub-area based on the internal capacity and anticipated text quantity.

(i) sub-area 1: Translation of economic texts from English to Norwegian (bokmål);

(ii) sub-area 2: Translation of transport texts from English to Norwegian (bokmål);

(iii) sub-area 3: Translation of various disciplines from English to Norwegian (bokmål);

(iv) sub-area 4: Review of legislative acts for sub-area 1;

(v) sub-area 5: Review of legislative acts for sub-area 2;

(vi) sub-area 6: Review of legislative acts for sub-area 3.

Even if a tenderer offers multiple resources, the resources will be assessed individually. The contracting authority will make an individual assessment of each resource and award one framework agreement per resource. This means that tenderers who offer multiple resources

will be able to achieve different ranking for these in the evaluation, so that one and the same tenderer can be awarded a framework agreement for one or more of the offered resources, but not for others.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 3 200 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

An overview and a brief description of requirements:

Requirement I) Tenderers must have their tax and VAT payments in order.

Documentation requirement:

Tax Certificates not older than 6 months from the application deadline.

For Norwegian tenderers:

— Certificate issued by the Tax Collector or the Norwegian Tax Authority concerning:

- VAT
- Tax
- Employer Contribution

For foreign tenderers:

— Foreign tenderers must present equivalent certificates from their own country that show that they have an arrangement for the payment of taxes and duties.

If the authorities in the relevant country do not issue these certificates, the tenderer should submit a statement which states that all taxes and duties have been paid. The declaration shall be approved and signed by the tenderer's Financial Director/ person responsible for Finance.

Requirement II) Tenderers must be registered in a company register or a trade register in the state where the tenderer is established.

Documentation requirement:

Norwegian tenderers:

— Company Registration Certificate,

— for sole proprietorships is it sufficient to present a register print-out from the unit register.

Foreign tenderers:

— Verification showing that the tenderer is registered in a company register or a trade register in the country where the tenderer is established.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 30

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 16/08/2021 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Norwegian

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 16/08/2021 Local time: 10:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Oslo tingrett

Postal address: Postboks 2106 Vika

Town: Oslo

Postal code: 0125

Country: Norway

E-mail: oslo.tingrett@domstol.no

Telephone: +47 22035200

Internet address: <https://www.domstol.no/Enkelt-domstol/oslo--tingrett/>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Klagenemnda for offentlige anskaffelser

Postal address: Postboks 511 sentrum

Town: Bergen

Postal code: 5085

Country: Norway

Telephone: +47 55193000

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Klagenemnda for offentlige anskaffelser

Postal address: Postboks 511 sentrum

Town: Bergen

Postal code: 5085

Country: Norway

Telephone: +47 55193000

VI.5. Date of dispatch of this notice

14/07/2021